



# midadas | Wandel

Casa d'Angel, Lumbrein GR

Ils 17 da zercladur 2018 entochen ils 15 da mars 2019

Fotografias: Charly Bieler  
Curatura: Chantal Störmer, Fundaziun Capauliana  
Organisaziun: Fundaziun da cultura Lumnezia

## Vernissascha:

Dumengia, ils 17 da zercladur 2018 allas 15.30  
Plaids: Charly Bieler, Chantal Störmer, Martin Cabalzar  
Accompagnament musical ed aperitiv

«Retener il temps che semida». A quella finamira ei il fotograf e publicist Charly Bieler s'avischinaus cun sia camera. Il punct da partenza per siu viadi fotografic tras ils decennis ein stai vegls maletgs e fotografias che Bieler ha cattau adagur els archivs da maletgs dil Grischun. Sin numerusas spassegiadas tras las vals ha el identificau ils loghens historics e retenu fotograficamein, co la lavur quotidiana ei semidada en nossas vischnauncas el decurs dils decennis.

Il temps che semida – sco el semuossa en las illustraziuns veglias dalla val ed ellas fotografias da Charly Bieler – unescha Chantal Störmer, la curatura e meinafatschenta dalla Fundaziun Capauliana, ad elements sensorics. Ad ella reussescha ei da cumponer l'exposiziun ad in viadi tras il temps, da dar in'egliada en l'olma dalla Lumnezia e dalla Val S. Pieder.

Il temps che semida duei buca mo vegnir visualisau, mobein esser il punct da partenza per las damondas essenzialas davart igl avegnir. Co duein nos affons viver inaga? Quella ed ulteriuras damondas vegnan tematisadas duront in vast program accompignont e duein esser inspiraziun per nies avegnir cumineivel.

Per l'emprema gada vegn la Casa d'Angel ad esser aviarta era sur unviern. L'exposiziun ei serrada da l'entschatta november entochen cuort avon Nadal. Lura arva ella puspei sias portas cun novs exponats.

**Exposiziun permanenta:** Il grond cristagl dil Péz Regina

## midadas | Wandel

Casa d'Angel, Lumbrein GR  
Dils 17 da zercladur entochen ils 10 da november 2018  
Dils 15 da december 2018 entochen ils 15 da mars 2019

Vom 17. Juni bis 10. November 2018  
Vom 15. Dezember 2018 bis 15. März 2019

## Uras d'avertura | Öffnungszeiten

Mardis & Sonda, 14.30–17.30  
\*Stagiun aulta: Gliendisdis entochen sonda, 14.30–17.30

Dienstag & Samstag, 14.30–17.30  
\*Hochsaison: Montag bis Samstag, 14.30–17.30  
\*23.07.–18.08.2018 | 08.10.–20.10.2018 | 04.02.–23.02.2019

Guids per gruppas ed intermediaziun d'art per scolas sin damonda Führungen für Gruppen und Kunstvermittlung für Schulklassen auf Anfrage

www.culturalumnezia.ch | facebook.com/casadangel  
Casa d'Angel | Dado Baselgia 116 | CH-7148 Lumbrein  
Tel. +41 81 936 80 55 | info@culturalumnezia.ch

Fotografie: Charly Bieler  
Kuratorin: Chantal Störmer, Fundaziun Capauliana  
Organisation: Fundaziun da cultura Lumnezia

## Vernissage:

Am Sonntag, 17. Juni 2018 um 15.30 Uhr  
Ansprachen: Charly Bieler, Chantal Störmer, Martin Cabalzar  
Musikalische Begleitung und Aperitiv

«Den Wandel der Zeit festhalten». Diesem Ziel ist der Churer Fotograf und Publizist Charly Bieler mit seiner Kamera ein gutes Stück nähergekommen. Ausgangspunkt für die fotografische Zeitreise sind alte Bilder und Fotografien der Lumnezia und des Valsertals, die Bieler in den Tiefen der Bündner Bildarchive aufspüren konnte. Auf etlichen Wanderungen durch die Täler hat er die historischen Orte identifiziert und mit Hilfe der Fotografie festgehalten, was sich im Lauf der Jahrzehnte in den Gemeinden und beim täglichen Handwerk der Bevölkerung verändert hat.

Den Wandel der Zeit, wie er sich zwischen den alten Darstellungen des Tales und den neuen Fotografien Charly Bieler zeigt, bringt Chantal Störmer, Geschäftsführerin und Kuratorin der Fundaziun Capauliana, mit sensorischen Elementen zusammen. Ihr gelingt es dabei, eine Ausstellung wie eine (Zeit)Reise zu gestalten – ein Blick in die Seele der Lumnezia und des Valsertals.

Der Wandel der Zeit soll nicht nur verdeutlicht, sondern vielmehr zum Ausgangspunkt für die essentiellen Fragen der Zukunft werden: Wie wollen wir unsere Täler weiterentwickeln? Wie sollen unsere Kinder dereinst leben? Diese und weitere Fragen werden durch ein breites Veranstaltungsprogramm beleuchtet, um dabei Inspiration für unsere gemeinsame Zukunft zu gewinnen.

Zum ersten Mal wird die Casa d'Angel auch im Winter offen sein. Die Ausstellung schliesst vorübergehend im November/Dezember 2018 und öffnet kurz vor Weihnachten in leicht veränderter Form wieder.

**Dauerausstellung:** Der grosse Kristall des Péz Regina

## Informaziuns generalas

La Casa d'Angel sesanfla 50 m dadens la fermada da posta Lumbrein-vitg.

Parcadis: sper la casa da scola Lungatg: Ei il text da program romontschs, ei il lungatg dall'occurrenza medemamein romontschs.

Entrada: Ils arranschaments ein en general gratuits, la lavur davostier denton buca. Nus engraziein cordialmein a nos sponsurs e savein vinavon bien grau da Vossas contribuziuns ella collecta ni sin CH78 8107 3000 0012 3335 5.

## Allgemeine Informationen

Die Casa d'Angel befindet sich 50 m neben der Posthaltestelle Lumbrein Vitg. Parkplätze gibt es beim Schulhaus. Sprache: Die Sprache(n) der Programmankündigung zeigt an, in welcher/n Sprache(n) die Veranstaltung stattfindet. Eintritt: Die Veranstaltungen sind im allgemeinen gratis, die Arbeit dahinter jedoch nicht. Wir bedanken uns herzlich bei unseren Sponsoren und freuen uns immer über weitere finanzielle Unterstützung, in der Kollekte oder als Gönner auf CH78 8107 3000 0012 3335 5.

Maletgs cuviarta: Dicziunari Rumantsch Grischun. Charly Bieler, 2017

**CULTURA EN LUMNEZIA**

**FUNDAZIUN CAPAULIANA**  
BÜNDNER BILDARCHIV



Vischnaunca Lumnezia



PROMOZIUN DA LA CULTURA CHANTUN GRISCHUN



Banca Chantunala Grischuna



# midadas – cultura en Lumnezia

Sonda e dumengia, ils 19 e 20 da matg en Casa d’Angel

## Detgas – Iuvratori da scriver

La Uniun da litteratura rumantscha envida ad in Iuvratori da scriver detgas. Igl ei pusseivel da visitar mo ils referats la sonda. Dapli sin [www.ULR.ch](http://www.ULR.ch)

Referents: Romana Ganzoni e Leo Tuor

Menaders: Benedetto Vigne e Viola Pfeiffer

Dumengia | Sonntag, 17. Juni, 15.30 Uhr, Casa d’Angel

## midadas | Wandel. Vernissascha

Plaids: Charly Bieler, Fotograf. Chantal Störmer, Kuratorin. Martin Cabalzar, parsura FCL. Accumpignament musical ed aperitiv.

Mardis, ils 19 da zercladur, 09.30–12.00, Casa d’Angel

## Di dils seniors

Nus arvein puspei las portas igl avonmiezdi per nos seniors dalla Val Lumnezia. Nus selegrein da tedlar vossas reminiscenzas e da vossa buna cumpignia.

Samstag, 30. Juni, 13.30 Uhr, Wohn- und Pflegeheim Vals

## Dorfansichten in Vals

Das Forum Vals hat sich von der Ausstellung *midadas | Wandel* inspirieren lassen und lädt zu einem Dorfspaziergang ein.

Thema: Dorfbilder – Kindheit, Arbeit und Landschaft zwischen Gestern und Morgen.

Freitag, 6. Juli, 19.30 Uhr, Casa d’Angel

## Kommunikation im Wandel

1887 hatte Lumbrein laut dem Ortslexikon der Schweiz einen Telefonanschluss – Vella noch keinen. Von den ersten Telefonkabeln in der Surselva bis zur Debatte um 5G-Netzwerke und digitales Detoxing – die Entwicklung ist rasant und führt viele Fragen mit sich.

Referent: Dr. Juri Jaquemet, Museum für Kommunikation, Bern  
Im Gespräch: Dr. Simon Osterwalder, Rechtsanwalt und Direktor SUISSDIGITAL Verband für Kommunikationsnetze

Venderdis | Freitag, 13. Juli, 19.30 Uhr, Casa d’Angel

## Gewässerperlen. Buchvernissage

Die Rheinschlucht, der Somvixerrhein und der Glenner. Drei Gewässerperlen der Surselva haben es in das Buch von Martin Arnold und Urs Fitze geschafft. Martin Arnold liest aus dem Buch und Bilder ziehen Sie in den Bann der wunderschönen Wasserlandschaften. Im Anschluss Aperitiv  
Ansprachen: Duri Blumenthal, Beat Deplazes  
Musikalische Umrahmung: Astrid Alexandre  
Partner: WWF Graubünden

Venderdis | Freitag, 27. Juli, 19.30 Uhr, Casa d’Angel

## Symbolik der Zeit: Grabkreuze | Cruschs fossa

Kunstschmied Roman Platz aus Alvaneu setzt sich intensiv mit der Symbolik der Grabkreuze auseinander und interpretiert sie neu. Seine Vorfahren schmiedeten seit Generationen und in einem alten Buch bewahrt er ihr Wissen auf.

Roman Platz erzählt auf Deutsch, damondas per romontsch ein beinvegnidas.

Dienstag, 7. August, 19.30 Uhr, Casa d’Angel

## Garbald in Dresden

Die Schriftstellerin Johanna Garbald lebte Ende des 19. Jahrhunderts im Bergell. Im heutigen Dresden taucht eines ihrer Manuskripte auf. Uta Hauthal verwebt in ihrem Roman drei Erzählstränge quer durch Zeit und Raum und führt uns dabei auch nach Vrin in die Stiva da morts.

Lesung mit Uta Hauthal. Weitere Informationen: [www.utahauthal.de](http://www.utahauthal.de)

Venderdis | Freitag, 10. August, 18.00 Uhr, Sentupada Vignogn

## Cant e sault – ier ed oz

Der Chor Vocalis Lumnezia und Cultura en Lumnezia laden zu einem Tanz- und Musikabend ein: Traditionelles, Modernes und Altes neu interpretiert.

Cun uustria, collecta ed ils suandonts interprets: Spescha Dance, Trachtengruppe Ilanz & Umgebung, La Triada – Astrid Alexandre, Corin Curschellas & Ursina Giger ed il Chor Vocalis Lumnezia.

---

## Per affons | für Kinder

Mardis | Dienstags, 14.30–17.30 Uhr

### Custodi d’affons | Kinderkustode

Während der Ferienzeit steht unser jüngster Mitarbeiter parat, um eure Fragen zu beantworten und euch die Ausstellung, den Kristall und «il clavau d’iseglia» zu zeigen.

Mardis | Dienstags, 14.30–17.30 Uhr

### Il clavau d’iseglia

El clavau d’iseglia da nos babuns anfleis uaffens ed iseglia d’antruras. Cheu astg’ins tuccar en la rauba e tedlar las historias. In der Scheune oberhalb der Casa d’Angel gibt es allerlei alte Feld- und Hausgeräte zu sehen. Geht mal klopfen, Camilius erzählt euch gerne davon, wie man früher gelebt und gearbeitet hat. Unser Kinderkustode zeigt euch den Weg.

Sonda | Samstag, 23. Juni und

Gievgia | Donnerstag, 2. August, 14.30–16.00 Uhr, Casa d’Angel

## Fotosafari. Workshop für Kinder und ihre Eltern

Wir schauen uns alte Bilder von Lumbrein an und suchen ähnliche Motive im Dorf.

Nus mirein fotis veglias ed encurin motivs semeglionts.

Leiterin: Annadora Friberg (deutsch/romontsch)

Der Workshop ist gratis und findet bei jeder Witterung statt.

Anmeldung bis am Vortag auf [info@culturalumnezia](mailto:info@culturalumnezia) oder Tel. +41 81 936 80 55

Mardis | Dienstag, 31. Juli und 16. Oktober, 14.30 Uhr, Casa d’Angel

## Affonzas | Kindheiten

Führungen für Kinder und Familien

Wie ist es, heute in einem kleinen Bergdorf aufzuwachsen? – Und wie war es vor 60 Jahren? Dominic und sein Grossvater Simon führen euch durch die Ausstellung *midadas | Wandel* und erzählen dazu Geschichten von früher und heute aus ihrem Dorf Surcasti.

Tenor basegns era per romontsch

Venderdis | Freitag, 24. August, 19.30 Uhr, Casa d’Angel

## Blicke in Raum und Zeit –

### Eine Kulturhistorische Zeitreise in die Surselva

Das Projekt «Blicke in Raum und Zeit» dokumentiert historisches Kulturgut aus der Surselva für heutige und kommende Generationen. In Ereignisstationen und auf einem Webportal werden Geschichten von Zeitzeugen, Bildern und interaktiven Elementen einem breiten Publikum zugänglich gemacht.

Projektpräsentation mit Reto Solèr, Solerworks.ch und Sandra Koch Gross, Surselva+plus, sco era Silvana Caviezel-Lombris, inpluS. Silsunter aperitiv

Sonda–dumengia, ils 8–9 ed ils 15–16 da settember, casa da scola Uors

## Orte schaffen | Crear loghens

Architekturstudenten der ETH Zürich zeigen Modelle und Pläne zu ihren Semesterprojekten «Ställe in Lumnezia» und «Orte schaffen». Podiumsgespräche mit u.a. Gion Antoni Caminada und Carmelia Maissen. Genaueres Programm finden Sie ab August auf unserer Internetseite [www.culturalumnezia.ch](http://www.culturalumnezia.ch)

Sonda | Samstag, ils 15 da settember, 20.00, halla da scola Uors

## Mario Pacchioli REMAS

Poesias romontschas daventan musica. Cun melodias inspiradas dalla chanson franzosa, dalla canzun populara taliana e romontscha. Mario Pacchioli presenta sia ovra REMAS, accumpignaus dil pianist Gieri Maissen. Sunter concert stein nus da cumpignia tier in bien migiel. Davart la musica: [www.mariopacchioli.com](http://www.mariopacchioli.com)

Gievgia, ils 20 da settember, 19.30, Casa d’Angel

## Carigiet e ses cudischs d’affons

Café Romontsch e Cultura en Lumnezia envidan ad in referat cun il niev professor da romontsch alla universitad da Turitg, dr. Rico Valär. En moda beincapeivla e populara vegn el a raquintar dad Alois Carigiet e ses cudischs d’affons.

Venderdis, ils 12 d’october, 19.30, Casa d’Angel

## Medias romontschas

Martin Gabriel, secretari general dalla LR, informescha davart la nova strategia dallas medias romontschas. El selegra sin in viv discuors cun il publicum. Silsunter aperitiv.

Venderdis | Freitag, 19. Oktober, 19.30 Uhr, Casa d’Angel

## Klimawandel | midadas dil clima

Bringt die Erderwärmung zwangsläufig weniger Schnee und wärmere Sommer in die Lumnezia? Klimatologe Jan Sedlacek erklärt anschaulich, wie sich das Klima in den Berggebieten verändert.

Der Vortrag findet auf Deutsch statt, damondas per romontsch ein beinvegnidas.

Venderdis, ils 9 da november, 19.30, Casa d’Angel

## Sera sogn Martin

Dapi varga 10 onns dat ei la Sera sogn Martin, cura che la Pro Lumerins, la possessura dil cristagl dil Péz Regina, presenta ina serada da cultura en Casa d’Angel. Dapli infos tier il program vegnan publicadas miez october.

Ils 15 da december 2018 – 15 da mars 2019

## cuntrasts. Program d’unviern | Winterprogramm

L’exposiziun siara ils 10 da november ed arva puspei ils 15 da december cun entginas midadas. In focus vegn ad esser l’electricificaziun. Il program accumpignont digl unviern vegn publicaus sin nossa pagina d’internet, en nies fegliet electronic ed en Casa d’Angel.

Die Ausstellung schliesst ad interim am 10. November und öffnet am 15. Dezember in leicht veränderter Form wieder. Ein Fokus wird die Elektrifizierung sein. Das Veranstaltungsprogramm für den Winter wird auf der Internetseite, via Newsletter und in der Casa d’Angel ab Oktober publiziert.

---

## Guids | Führungen

### Wandeln

6. und 27. Juli, sowie 2. August und 12. Oktober um 18.15 Uhr

Wandeln Sie mit Fotograf Charly Bieler oder Kuratorin Chantal Störmer durch die Ausstellung in der Casa d’Angel.

### Il grond cristagl dil Péz Regina | Kristallführung

25. Juli, 2. August, 8. und 15. August / 10. Oktober–17. Oktober um 19.00 Uhr. Strahler Michael Flepp erzählt. Obligatorische Anmeldung bis am Vortag, 17.00 Uhr bei Surselva Tourismus Infobüro Vella, Tel. +41 81 931 18 58

### \*mira!cultura Ortsführungen in der Lumnezia

23. Juli – 15. August sowie 8. Oktober – 17. Oktober  
Streifen Sie mit unseren einheimischen Kulturführern durch die Gassen und erfahren Sie mehr zu Siedlungsgeschichte, Architektur, Bräuchen und Alltagsleben.  
Kulturführungen in Lumbrein, Pleif, Surcasti, Vella und Vrin

### \*Wander-, Bus- und Orgeltouren in der Lumnezia

Juli bis Oktober

Einen halben Tag zu Fuss oder einen ganzen Tag per Bus mit unseren einheimischen Kulturführern unterwegs sein. Auf der Orgeltour geniessen Sie ausserdem musikalische Kostproben unserer Organistin von insgesamt 1 Stunde Dauer.

### \*Neu: 4.–7. Oktober: Kulturwandertage in der Lumnezia

In vier Tagen die Lumnezia erkunden. Konzerte, Kulinarik und geführte Kulturwanderungen.

\*Diese Führungen werden von ausgebildeten Kulturführern auf Deutsch geleitet. Kinder sind sehr willkommen. Gruppen- und Spezialführungen auf Anfrage. Termine, Preise und weitere Informationen finden Sie bei: [www.culturalumnezia.ch](http://www.culturalumnezia.ch) | [www.surselva.info](http://www.surselva.info) | [www.museumregional.ch](http://www.museumregional.ch)